



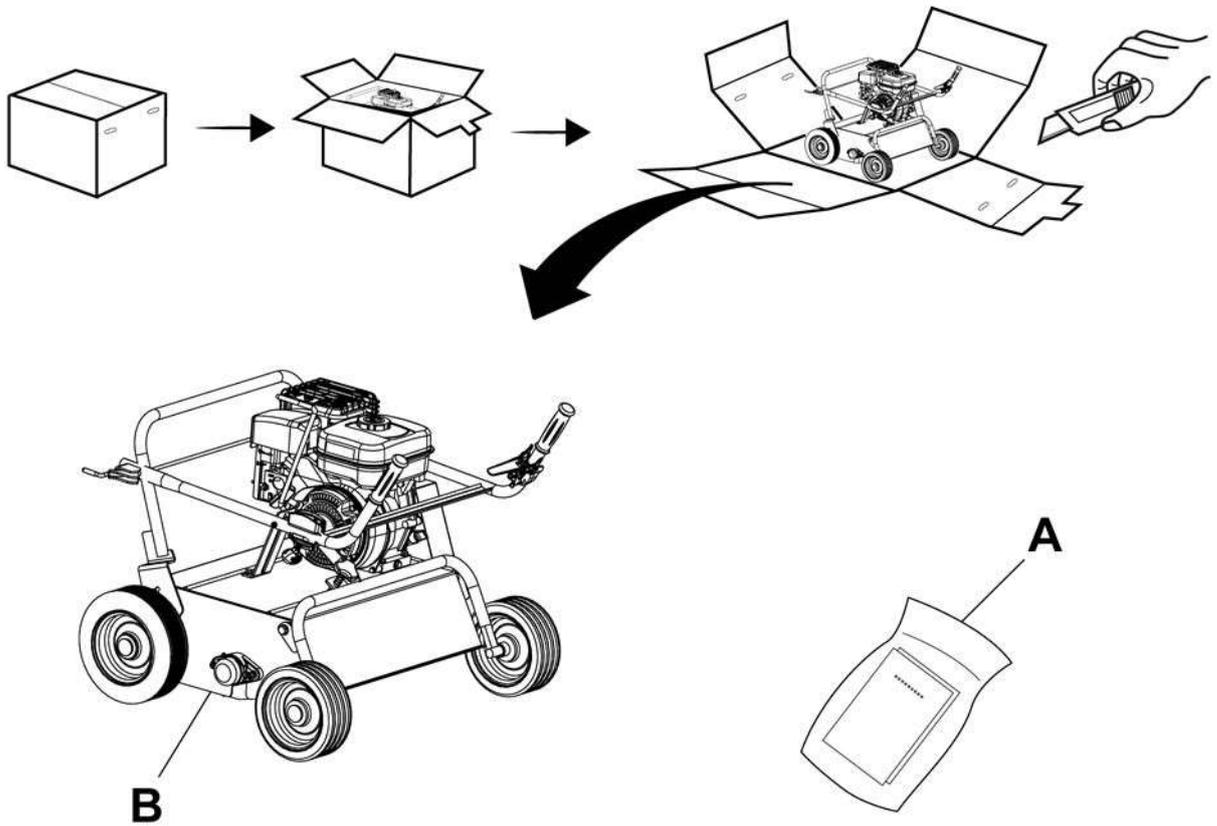
S500 PRO

EN	User manual <i>(Translation of the original manual)</i>
	AERATOR-SCARIFIER
	Read the instructions in the user manual. Become familiar with the operation and controls of the machine.
DE	Benutzerhandbuch <i>(Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</i>
	BELÜFTER-VERTIKUTIERER
	Die Anweisungen im Benutzerhandbuch durchlesen. Sich mit den Funktionen und Bedienelementen der Maschine vertraut machen.
FR	Manuel d'utilisation <i>(Notice originale)</i>
	AÉRATEUR - SCARIFICATEUR
	Lire les instructions du manuel utilisateur. Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.

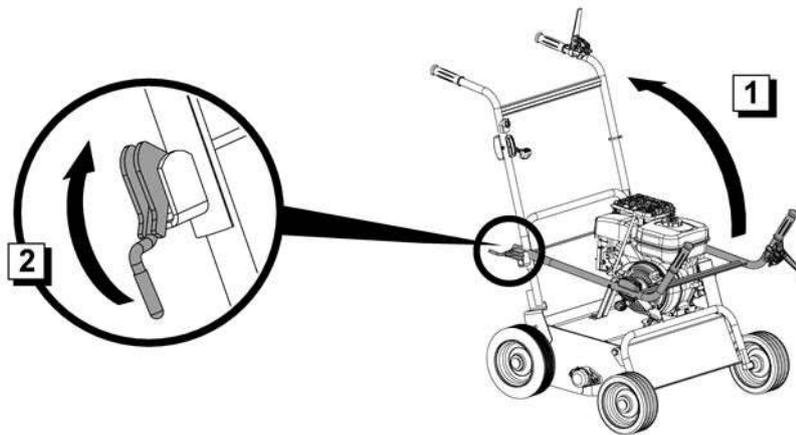
ES	Manual de uso <i>(Traducción del manual original)</i>
	AIREADOR - ESCARIFICADOR
	Leer las instrucciones del manual del usuario. Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.
IT	Manuale di istruzioni <i>(Traduzione delle istruzioni originali)</i>
	AERATORE-SCARIFICATORE
	Leggere le istruzioni contenute nel manuale per l'utente. Informarsi sul funzionamento e sui comandi della macchina.
NL	Gebruikshandleiding <i>(Vertaling van de originele handleiding)</i>
	BELUCHTER-VERTICUTEERMACHINE
	Lees de instructies van de gebruikershandleiding. Maak u vertrouwd met de werking en de bedieningselementen van de machine.



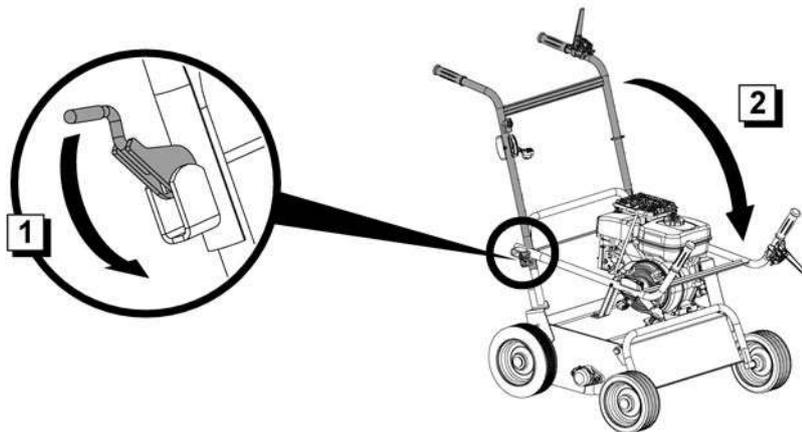
1.1



1.2

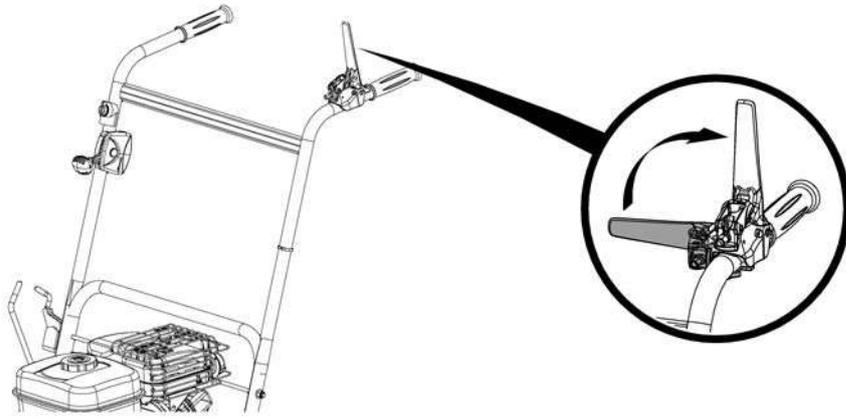


1.3

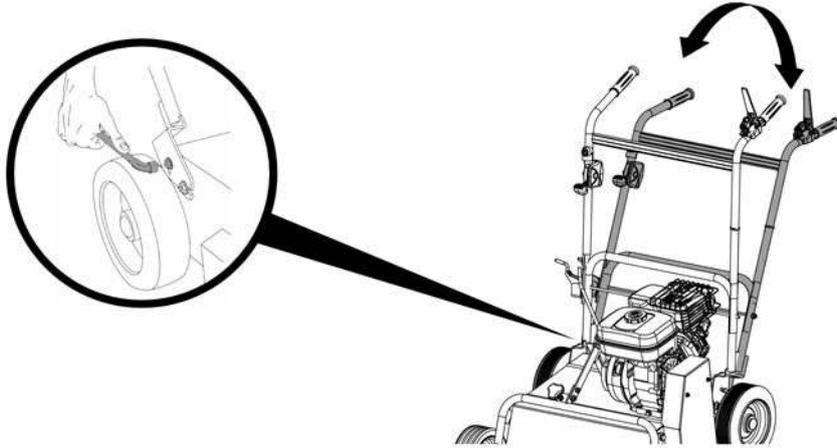




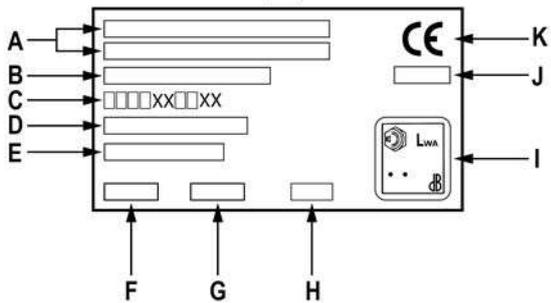
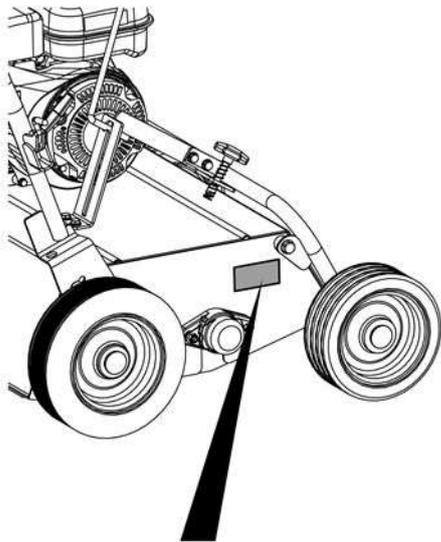
1.4



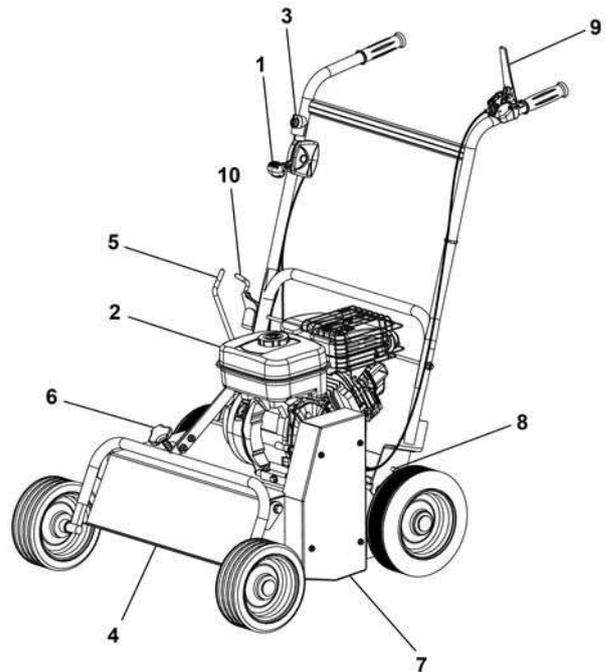
1.5

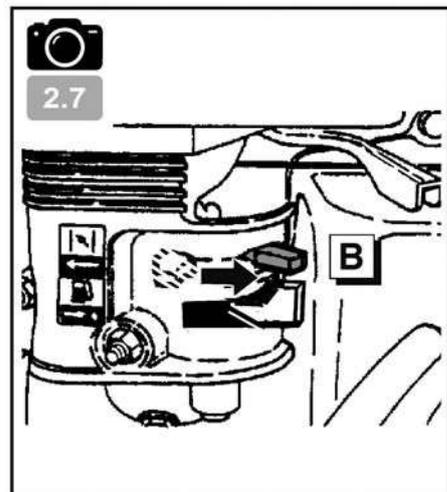
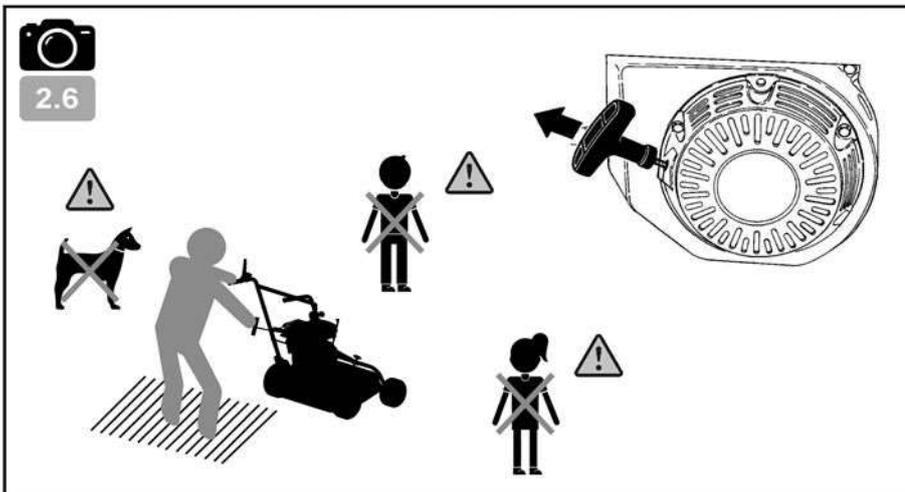
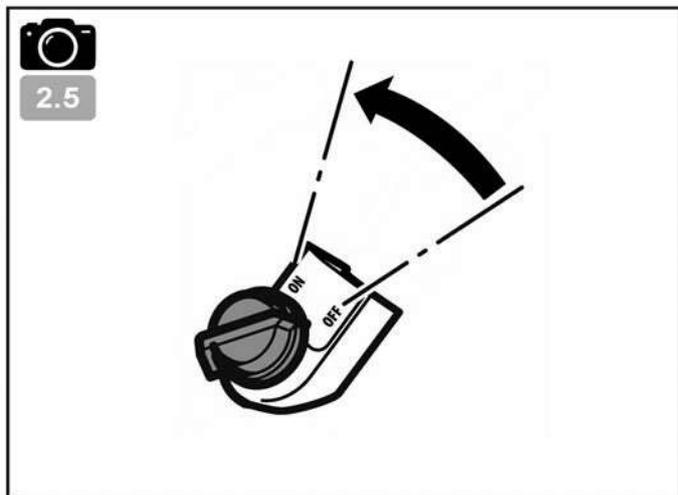
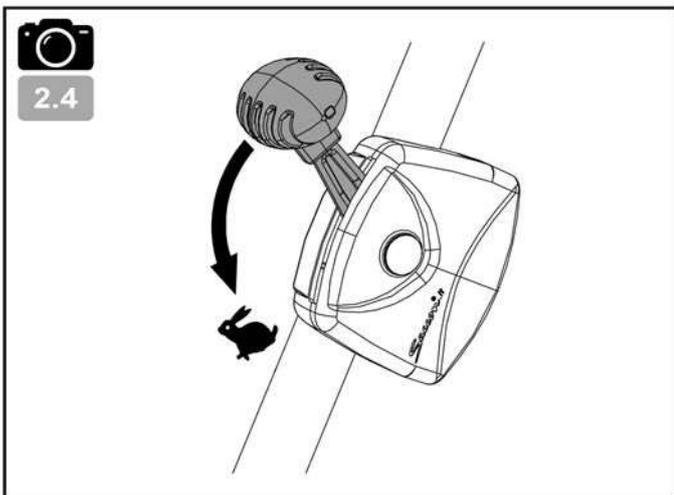
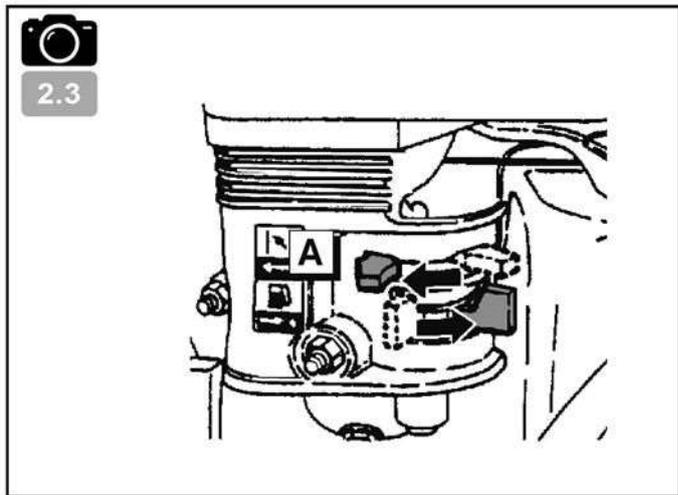
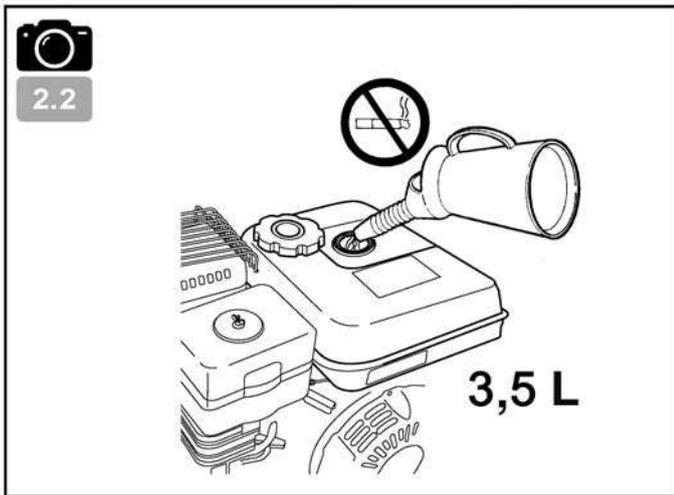
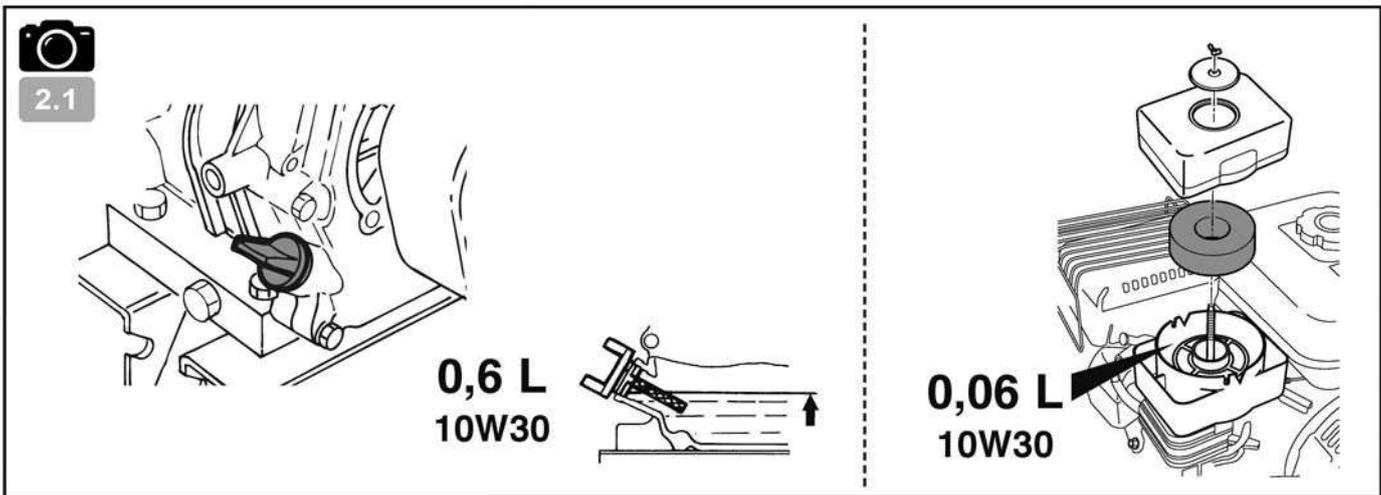


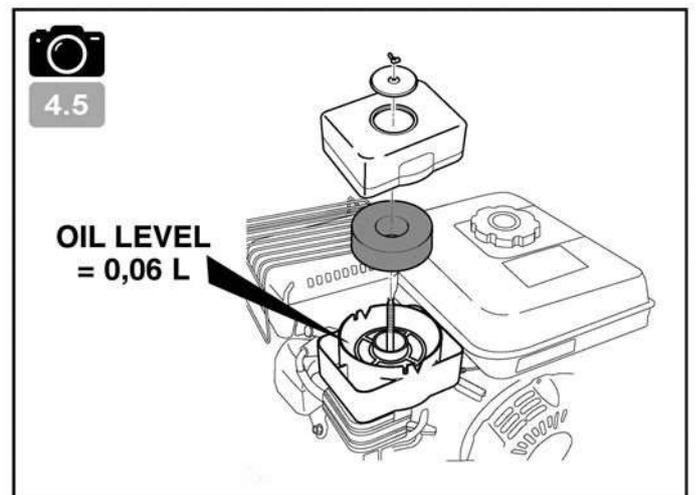
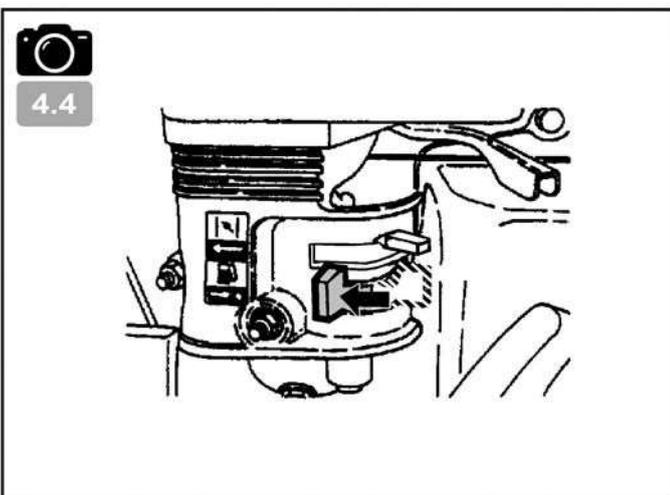
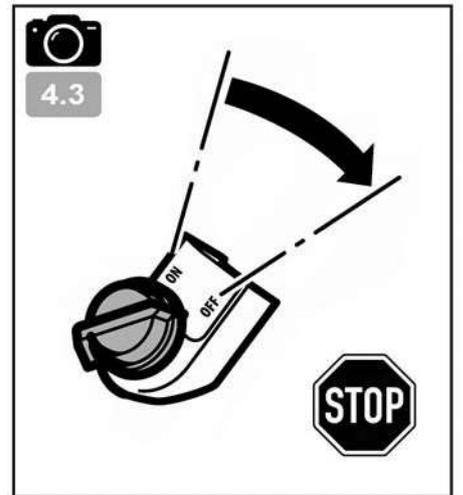
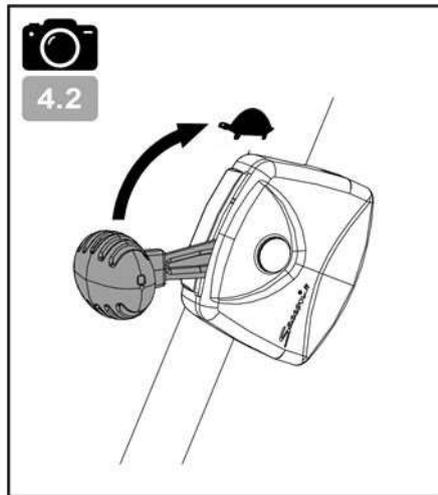
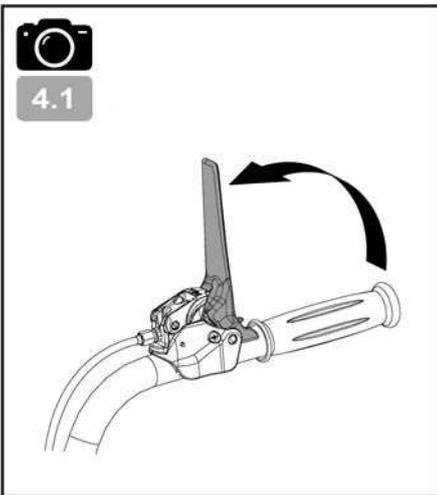
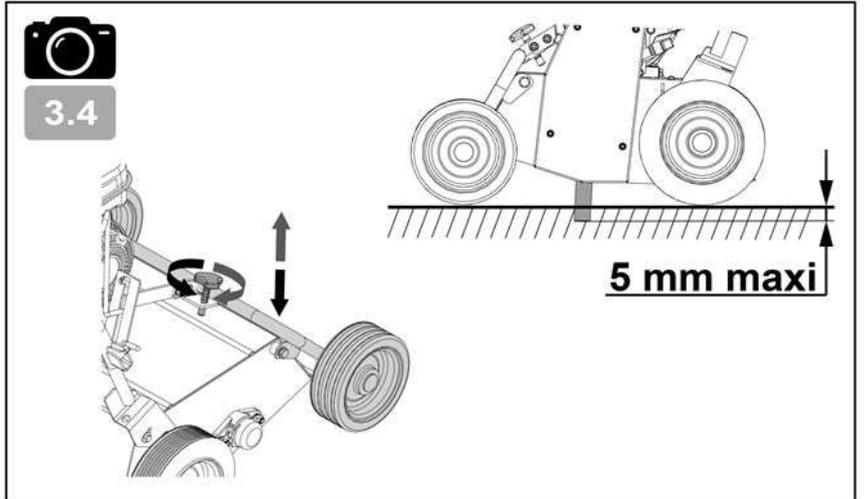
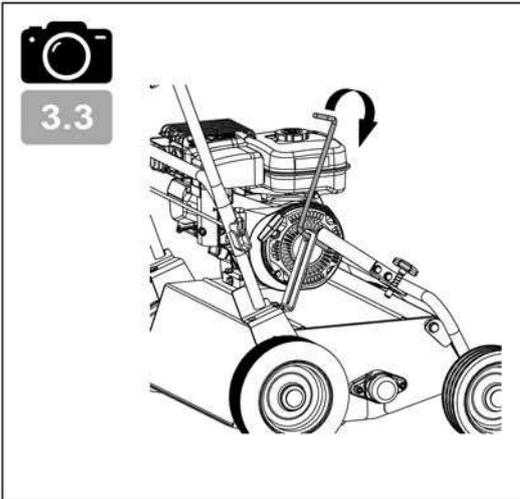
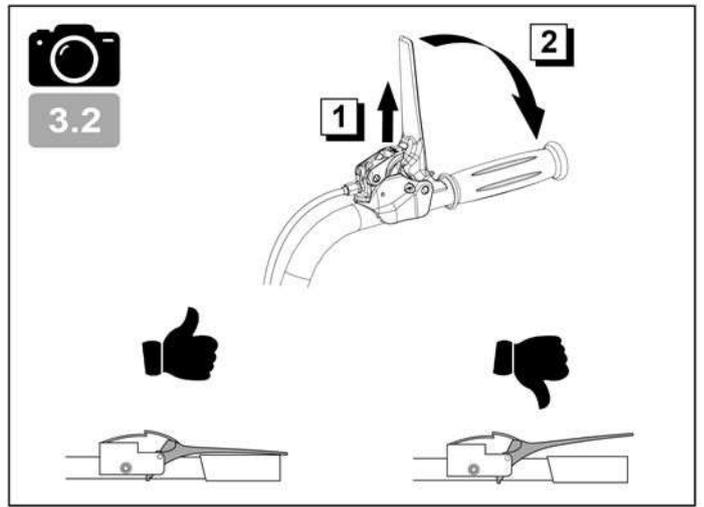
1.6



1.7

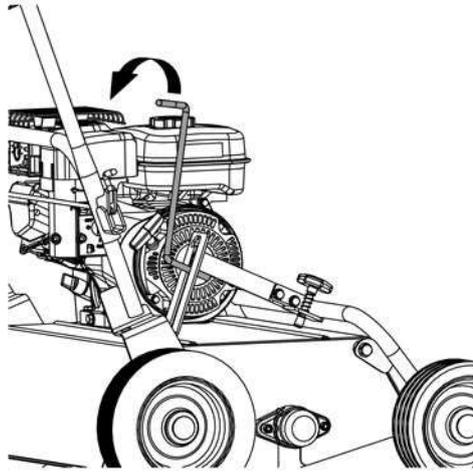




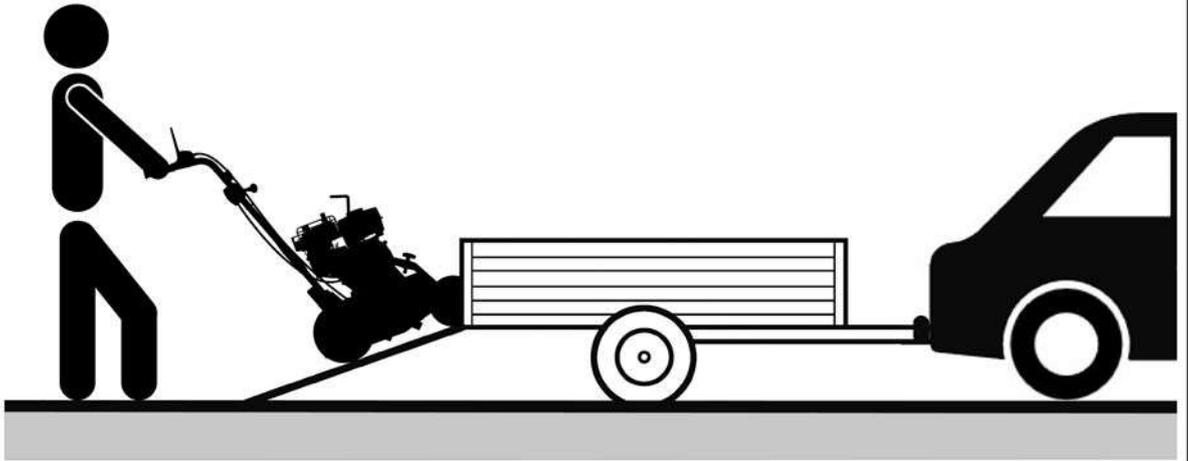




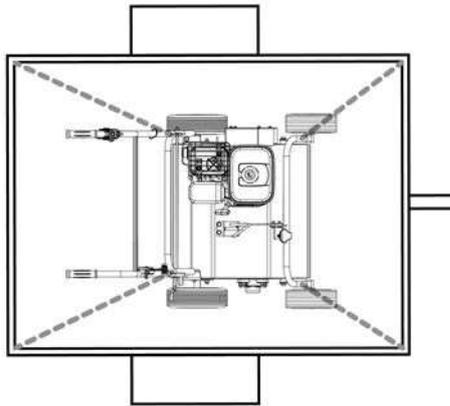
5.1



5.2



5.3



DISPOSIZIONI DI SICUREZZA

Prestare particolare attenzione alle indicazioni precedute dalle parole seguenti:

ATTENZIONE: segnala una forte probabilità di lesioni personali gravi o un pericolo mortale in caso di mancata osservanza delle istruzioni

PRECAUZIONE: segnala una possibilità di lesioni personali o deterioramento dell'apparecchiatura in caso di mancata osservanza delle istruzioni

NOTA: fornisce informazioni utili

Questo simbolo richiama alla prudenza durante determinate operazioni

ATTENZIONE: la macchina è ideata per garantire un servizio sicuro e affidabile in condizioni di utilizzo conformi alle istruzioni. Prima di utilizzare la macchina, leggere e comprendere il contenuto di questo manuale. In caso contrario, esiste il rischio di lesioni e di danni all'apparecchiatura

In caso di problemi o per qualsiasi domanda relativa allo scarificatore, rivolgersi a un concessionario autorizzato

Formazione / Informazioni:

- Informarsi sull'utilizzo corretto e sui comandi prima di utilizzare la macchina. Imparare ad arrestare il motore rapidamente.
- La macchina deve essere sempre utilizzata conformemente alle raccomandazioni indicate nel manuale di istruzioni.
- Non dimenticare che l'utente è responsabile di incidenti o eventi pericolosi che potrebbero interessare altre persone o i loro beni. È responsabilità dell'utente valutare i rischi potenziali del terreno da lavorare e prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sicurezza, in particolare su terreni in pendenza, accidentati, scivolosi o mobili.
- Evitare sempre che bambini o persone che non conoscono queste istruzioni utilizzino la macchina. Le normative locali possono stabilire un'età minima per l'utente.
- Non utilizzare la macchina dopo aver assunto farmaci o sostanze che potrebbero compromettere la capacità di riflesso e vigilanza.
- Per utilizzare la macchina, indossare dispositivi di protezione appropriati, in particolare scarpe antinfortunistiche, pantaloni lunghi, occhiali protettivi e cuffie antirumore. Non utilizzare la macchina a piedi scalzi o con i sandali.
- La macchina è progettata per il taglio verticale del manto erboso mediante l'utilizzo di denti che ruotano attorno ad un asse orizzontale.

Preparazione:

- Ispezionare minuziosamente l'area sulla quale verrà utilizzata la macchina ed eliminare tutti gli oggetti che potrebbero essere lanciati dalla macchina (pietre, fili, vetro, oggetti di metallo, ecc.).
- Prima dell'uso, procedere sempre a un controllo visivo della macchina per accertarsi che i deflettori, le lame e/o i flagelli così come i loro fissaggi non siano usurati né danneggiati. Far sostituire i pezzi usurati o danneggiati da un tecnico riparatore autorizzato prima di ogni nuovo utilizzo.
- Se la macchina è dotata di un pulsante di spegnimento motore, mantenere i cavi elettrici del comando di spegnimento in buono stato in modo da garantire che il motore si spenga. Verificare l'assenza di perdite di liquidi (benzina, olio, ecc.).
- Non utilizzare la macchina senza parafango o calotte protettive e accertarsi che tutti i dispositivi di fissaggio siano correttamente serrati.
- Non lavorare mai in presenza di persone, in particolare bambini o animali in un raggio di 20 metri dalla macchina; l'utente deve restare obbligatoriamente ai comandi delle stegole.
- Non lasciare incustodito lo scarificatore quando il motore è in funzione o quando è collegato.

Attenzione – pericolo: la benzina è altamente infiammabile:

- Conservare il carburante in appositi recipienti. Fare il pieno esclusivamente all'aperto e non fumare durante tale operazione.
- Non rimuovere il tappo del serbatoio di benzina né aggiungere benzina mentre il motore è in funzione o quando è ancora caldo.

- In caso di versamento di benzina al suolo, non tentare di avviare il motore, ma allontanare la macchina da questa zona ed evitare di provocare combustioni fino a quando i vapori della benzina non si sono dissipati.
- Riporre la macchina in un luogo asciutto. Non riporre la macchina in un locale in cui i vapori della benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.
- Riposizionare correttamente i tappi del serbatoio di benzina.
- Limitare la quantità di benzina presente nel serbatoio per ridurre al minimo gli schizzi.
- Non lasciare in funzione il motore in un ambiente confinato in cui possono accumularsi vapori di monossido di carbonio.
- Il monossido di carbonio può essere letale. Garantire una buona aerazione.

Uso:

- Prima di avviare il motore, disinnestare tutti i meccanismi di azionamento dei denti e di trazione.
- Avviare il motore (a combustione interna) o metterlo sotto tensione (motore elettrico) con cautela, rispettando le istruzioni del costruttore e tenendo i piedi lontani dagli attrezzi.
- Lo scarificatore elettrico è progettato per un utilizzo solo con corrente alternata (rete) e il collegamento deve avvenire solo a una presa di corrente. Ha un doppio isolamento che evita la necessità di collegarlo a terra (isolamento supplementare tra le parti elettriche e meccaniche che isolano le parti metalliche esterne dalla corrente).
- Tenere sempre il cavo elettrico lontano dalla lama e controllare sempre il luogo in cui si trova.
- Fissare il cavo di prolunga al gancio sulla parte superiore del manubrio, sarà protetto durante il lavoro.
- Spegnerne il motore quando la macchina è senza sorveglianza.
- Procedere lentamente, non correre con la macchina.
- Tirare la macchina verso di sé o invertire il senso di marcia (se possibile) con molta cautela.
- Mantenere la distanza di sicurezza rispetto agli attrezzi rotanti, fornita dalla lunghezza del manubrio.
- Non posizionare le mani o i piedi vicino o sotto gli elementi in rotazione.
- In caso di:
 - Vibrazione anomala
 - Blocco
 - Problema di frizione
 - Urto con un oggetto estraneo
 - Deterioramento del cavo di spegnimento motore (secondo il modello)

Spegnerne immediatamente il motore (se il cavo del motore è tagliato, azionare il comando dello starette come descritto nel paragrafo "Avvio motore" per spegnere il motore), lasciare raffreddare la macchina, scollegare il cavo della candela, per le macchine alimentate a batteria, estrarre la chiave di accensione e per le macchine elettriche scollegare la presa elettrica, ispezionare la macchina e far eseguire le riparazioni necessarie da un riparatore convenzionato prima di qualsiasi nuovo utilizzo.

- Spegnerne il motore quando lo scarificatore deve essere inclinato per spostarlo, quando si attraversa un terreno che non è un prato e quando si trasporta la macchina verso la zona di lavoro o lontano da questa.
- Spegnerne il motore e scollegare il filo della candela e per le macchine alimentate a batteria, estrarre la chiave di accensione prima di eliminare un blocco o di liberare l'apertura di uscita dell'erba.
- Spegnerne il motore e aspettare che le lame si siano fermate del tutto prima di togliere il sacco o di liberare lo scivolo.
- Lavorare unicamente alla luce del giorno o con una luce artificiale di buona qualità.
- Non utilizzare la macchina su pendenze superiori a 10° (17%).
- Lavorare sulle pendenze in senso trasversale, mai in salita o in discesa.
- Non scarificare mai tirando la macchina verso di sé.
- Non fermarsi né avviare bruscamente quando ci si trova su una pendenza. Rallentare sulle pendenze e nelle curve strette per evitare oscillazioni o di perdere il controllo. Prestare particolare attenzione durante i cambi di direzione sulle pendenze.
- Non utilizzare lo scarificatore sotto la pioggia e non deve bagnarsi. - Evitare il più possibile di usare lo scarificatore su erba bagnata.
- Non inclinare lo scarificatore nel momento in cui viene messo in moto o in cui il motore viene messo sotto tensione, tranne se la macchina deve essere inclinata per l'avvio. In questo caso, non inclinare più dello stretto necessario e sollevare la parte più lontana dall'operatore.
- In nessun caso si deve appoggiare la macchina di lato quando le lame ruotano, né si deve cercare di fermare le lame, che devono sempre fermarsi da sole.

- Ridurre il gas durante la fase di arresto del motore e, se il motore ha una valvola di chiusura del carburante, interrompere l'alimentazione del carburante al termine dell'aerazione o della scarificazione.

Controllo / manutenzione / stoccaggio:

- Spegnerne il motore a combustione interna, scollegare la candela e per le macchine alimentate a batteria, estrarre la chiave di accensione prima di ogni operazione di pulizia, di controllo, di cambio degli attrezzi (lama), di regolazione o di manutenzione della macchina.
- Spegnerne il motore, scollegare la candela e sostituire gli attrezzi utilizzando guanti spessi.
- Scollegare sempre la macchina da qualsiasi presa elettrica prima di pulire, ispezionare o regolare qualsiasi elemento, o quando il cavo di alimentazione è danneggiato o aggrovigliato. Se un oggetto colpisce la lama, rilasciare immediatamente la leva del commutatore, scollegare la macchina dalla rete elettrica e, quando la lama è ferma, si può iniziare un controllo per verificare la presenza di danni.
- Lasciare serrati tutti i dadi e le viti per garantire condizioni di utilizzo sicure.
- Controllare frequentemente che il sacchetto non sia né usurato né rovinato.
- Per ridurre il rischio d'incendio, accertarsi che il motore, il silenziatore e la zona di stoccaggio della benzina siano privi di vegetali, grasso in eccesso o qualsiasi altro materiale infiammabile.
- Affidare a un tecnico autorizzato la sostituzione dei silenziatori di scarico difettosi.
- Non riparare i componenti. Far sostituire i componenti con pezzi originali. Far eseguire le sostituzioni un tecnico autorizzato prima di ogni nuovo utilizzo.
- Sostituire gli attrezzi con lotti completi per mantenere l'equilibrio.
- Per motivi di sicurezza non modificare le caratteristiche della macchina. Non modificare i valori di regolazione della velocità del motore e non utilizzare il motore a una velocità eccessiva. Una manutenzione regolare è fondamentale per la sicurezza e il mantenimento del livello di prestazioni.
- Lasciar raffreddare il motore prima di riporre la macchina in un locale.
- Se il serbatoio deve essere svuotato, conviene eseguire tale operazione all'aperto. Il combustibile svuotato deve essere raccolto in un contenitore apposito o smaltito con la massima cura.
- Non utilizzare prolunghe danneggiate. Installare un nuovo cavo completo. Non effettuare alcuna riparazione, né permanente né temporanea.

Spostamento / movimentazione / trasporto:

- Per lo scarificatore elettrico, scollegare sempre la macchina dall'alimentazione elettrica prima di sollevarla o trasportarla. Non sollevarla per il cavo.
- Lo spostamento deve avvenire secondo le istruzioni del paragrafo "spostamento".
- Movimentazione: non sollevare la macchina da soli. Il peso della macchina è indicato sulla targa del costruttore e nel presente manuale. La movimentazione va effettuata come descritto nel paragrafo "movimentazione".
- Sistemare correttamente la macchina per un trasporto in assoluta sicurezza.
- Il trasporto deve essere eseguito con il motore spento e la candela scollegata, con l'ausilio di un rimorchio. Non utilizzare altri mezzi di trasporto.
- Il carico e lo scarico della macchina in un rimorchio devono essere eseguiti con l'ausilio di una rampe di carico adeguata.

IT

DEFINIZIONE DEI PITTOGRAMMI

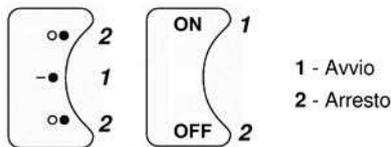


Attrezzi rotanti:
rischio di amputazione arti



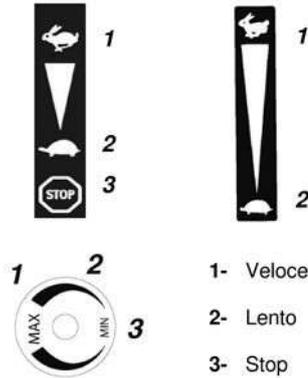
- 1- PERICOLO
- 2- Leggere il manuale di istruzioni
- 3- Attenzione ai detriti proiettati dalla lama rotante
- 4- Mantenere le distanze di sicurezza
- 5- Attrezzi rotanti: non avvicinarsi al condotto di scarico
- 6- Attrezzi rotanti: rischio di amputazione arti
- 7- Scollegare il connettore della candela prima della manutenzione
- 8- Non avviare il motore senza controllare il livello dell'olio
- 9- Scollegare la presa elettrica prima della manutenzione
- 10- Mantenere il cavo flessibile di alimentazione lontano dai denti

Isolamento del circuito
(secondo la motorizzazione)



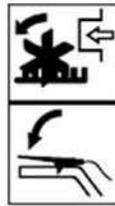
- 1 - Avvio
2 - Arresto

Comando gas
(secondo la motorizzazione)

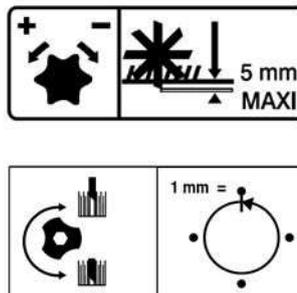


- 1- Veloce
2- Lento
3- Stop

Innesto



Regolazione profondità di lavoro



Non toccare superfici calde



I gas di scarico sono pericolosi
Non utilizzare in un luogo non areato
correttamente



Spegnere il motore prima di rifare il pieno



Vietato fumare,
accendere fuochi o avvicinarsi
ad essi



Indossare cuffie antirumore



Pittogrammi presenti o assenti a seconda del modello della macchina

INFORMAZIONI TECNICHE

Modello macchina	S500 PRO		
Peso	66 kg	Modello motore	R210BH
Potenza netta *	4.2 KW per un regime motore di		3600 rpm
Potenza nominale	4 KW per un regime motore di		3300 rpm
Livello di potenza sonora garantita	<i>2000/14/CE: mai 2000</i>		99 dB(A)
Livello di pressione sonora al posto di guida			87.7 dB(A)
	<i>NF EN13684 : 2018</i>	Incertezza di misura	1 dB(A)
Livello di potenza sonora misurata			97.9 dB(A)
	<i>2000/14/CE: mai 2000</i>	Incertezza di misura	1 dB(A)
Livello delle vibrazioni alle mani dell'operatore			4.7 m/s²
	<i>NF EN13684 : 2018</i>	Incertezza di misura	2 m/s²

* La potenza del motore indicata in questo documento è una potenza netta ottenuta mediante test di un motore della serie secondo la norma SAE J 1349 a una data velocità di rotazione. La potenza di un altro motore della produzione può essere diversa dal valore qui indicato. La potenza reale di un motore installato su una macchina dipende da vari fattori come la velocità di rotazione, le condizioni di temperatura, di umidità, di pressione atmosferica, di manutenzione e altre.

Conformità emissioni secondo normativa UE – Fase V



ATTENZIONE: qualsiasi modifica del motore annulla l'omologazione UE di questo prodotto

N° di omologazione: **E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01**

CO² (g/Kw-h): **932.85**

Conformemente alle disposizioni dell'Art. 43 2016/1628, il costruttore mette a vostra disposizione il valore di CO² misurato, come determinato durante la procedura di omologazione UE; tale misurazione di CO² è il risultato di test effettuati su un ciclo di prova determinato in condizioni di laboratorio su un esemplare rappresentativo del tipo di motore (famiglia di motori) e non implica né esprime alcuna garanzia delle prestazioni di un particolare motore.

NOTA: al fine di un miglioramento permanente, il costruttore precisa che l'intero manuale non è contrattuale e si riserva il diritto di modificare senza preavviso le specifiche delle proprie macchine

← Disimballaggio

1.1



ATTENZIONE:
un montaggio inadeguato dello scarificatore può causare gravi ferite. Assicurarsi di seguire attentamente tutte le istruzioni



ATTENZIONE:
prestare attenzione a non tranciare i cavi o a rigare la vernice della macchina tagliando i bordi della cassa

Rif.	Contenuto della cassa
A	Scarificatore
B	Sacchetto con istruzioni

* Secondo la versione



← Manubrio Posizione lavoro

1.2



← Manubrio Posizione rimessaggio

1.3



← Montaggio leva di innesto lama

1.4



← Regolazione del manubrio

1.5



Piastrina di identificazione della macchina

1.6

- A – Nome e indirizzo del costruttore
- B – Tipo di macchina
- C – Modello della macchina
- D – Designazione commerciale
- E – Numero di serie
- F – Potenza nominale
- G – Regime motore nominale
- H – Massa in kg
- I – Livello di potenza sonora garantita
- J – Anno di produzione
- K – Identificativo CE



← Descrizione degli elementi

1.7

- 1- Comando d'acceleratore
- 2- Motor
- 3- Commutatore on / off
- 4- Strumenti rotanti
- 5- Leva di sollevamento dei coltelli
- 6- Rotella di regolazione altezza coltelli
- 7- Riparo della cinghia
- 8- Leva di regolazione del manubrio
- 9- Leva di innesto lama
- 10- Leva di blocco manubrio

* Secondo la versione

AVVIO DELLA MACCHINA



← **Pieno d'olio e livello**

2.1



← **Pieno di benzina**

2.2

Super o senza piombo o SP95 E 10



← **Aprire il rubinetto della benzina e posizionare lo starter su A**

2.3



← **Acceleratore**

2.4

Posizionare la leva verso :



← **Isolamento del circuito**

2.5

Posizionare l'isolamento del circuito su : ON / - ●
(Secondo la motorizzazione)



← **Tirare la leva di avviamento**

2.6

Durante l'avvio della macchina, restare sempre nella zona di sicurezza



← **Posizionare lo starter su B**

2.7

IT

USO

La macchina è progettata per il taglio verticale del manto erboso mediante l'utilizzo di denti che ruotano attorno ad un asse orizzontale.

Prima di aerare, tagliare l'erba a un'altezza di circa 40 mm

Utilizzare lo scarificatore solo quando il prato è asciutto, e almeno una volta l'anno

Il periodo migliore per procedere all'aerazione è durante tutto il periodo di crescita.



← **Marcia avanti**

3.1



← **Innesto utensile**

3.2



← **Posizione lavoro**

3.3



← **Regolazione della profondità di lavoro**

3.4

NOTA: par penetrare le lame nel terreno per una profondità di 3 mm circa

ARRESTO

 ← **Arresto attrezzi**
4.1 Rilasciare la maniglia della frizione

 ← **Ridurre i gas**
4.2 Posizionare il comando dell'acceleratore su: 

 ← **Arresto motore**
4.3 Posizionare l'isolamento del circuito su: **OFF** / 
(Secondo la motorizzazione)

 ← **Chiudere il rubinetto della benzina**
4.4

IT

CONTROLLI QUOTIDIANI

Prima di avviare il motore, verificare i punti seguenti: - Assenza di bulloni e dadi svitati o rotti
- Assenza di perdite di benzina e olio motore
- Sicurezza dell'ambiente

 ← **Livello dell'olio motore pulito**
2.1

 ← **Livello di benzina sufficiente**
2.2

 ← **Pulizia della cartuccia del filtro dell'aria e livello dell'olio**
4.5 (Secondo la motorizzazione)



Non utilizzare solventi infiammabili per pulire l'elemento in espanso del filtro dell'aria

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE (da far eseguire a un'officina autorizzata)

Primo mese o prime 20 ore

- Cambiare l'olio motore
- Pulire il filtro dell'aria (1)

Ogni 3 mesi o ogni 50 ore

- Cambiare l'olio motore

Ogni 6 mesi o ogni 100 ore

- Pulire la vaschetta di decantazione
- Pulire il parascintille
- Pulire la candela di accensione

Tutti gli anni o ogni 300 ore

- Sostituire la candela di accensione
- Controllare – regolare il minimo (2)
- Pulire il serbatoio del carburante e il filtro del carburante
- Controllare – regolare il gioco delle valvole (2)

Ogni 500 ore

- Pulire la camera di combustione (2)

Ogni 2 anni

- Controllare il tubo del carburante (sostituirlo se necessario) (2)

NOTA:

(1) Pulire il filtro dell'aria più frequentemente in caso di utilizzo in ambienti polverosi

(2) Queste operazioni devono essere affidate a un'officina autorizzata, a meno che l'utilizzatore non disponga degli strumenti necessari e non sia un meccanico qualificato

SPOSTAMENTO E MOVIMENTAZIONE



← Posizione
trasporto



← Spostamento



← Punto di
sistemazione



Spegnere il motore
Lasciar raffreddare la macchina
Scollegare la candela